



# NYSSB Rubric for the Culminating Project and Presentation in Modern Languages (Category 1-2)






Directrices generales para el proyecto final y la presentación ante el panel:

1. Se evaluará a los estudiantes de manera holística en los tres estándares de comunicación (interpretativa, interpersonal y presentativa).
2. Esta rúbrica puede utilizarse para evaluar tanto el proyecto en sí (ensayo académico, portafolio) como la presentación oral del proyecto ante el panel.
  - a. El modo interpretativo puede ser evaluado antes de la presentación por el profesor de la clase o el consejero del proyecto.
  - b. Los modos interpersonal y presentativo se evalúan en el momento de la presentación del proyecto.
3. Los estudiantes deben ser evaluados por un panel de revisores compuesto por dos o más adultos que sean hablantes calificados del idioma que se está evaluando.
  - a. El profesor actual del estudiante no debe ser el único revisor del proyecto y la presentación.
  - b. Aunque se alienta a las escuelas a reclutar miembros de la comunidad para servir en el panel de revisores, los evaluadores no deben tener relación con el estudiante.
  - c. Si la presentación se realiza en un idioma de baja incidencia o si solo hay un hablante adulto del idioma en un distrito, el panel puede tener menos revisores. La escuela debe hacer todo lo posible para que haya dos adultos que hablen el idioma.
  - d. Toda la presentación y la entrevista con el panel deben llevarse a cabo en el idioma que se está evaluando.
4. Los estudiantes, especialmente los que aprenden inglés como un nuevo idioma y los hablantes de lenguas de herencia, pueden representar a todas las partes del mundo y, por lo tanto, pueden exhibir una diversidad lingüística significativa en relación con lo que se considera la versión "estándar" de cualquier lengua. Los miembros del panel deben evitar bajar la calificación debido al acento, la pronunciación o el vocabulario específico de la cultura del estudiante, siempre que estos aspectos no obstaculicen la comprensión.

### Hoja de puntuación del proyecto final

|  |
|--|
| <b>Nombre del estudiante:</b>  |
| <b>Idioma evaluado:</b>  |
| <b>Evaluación general:</b> El proyecto final y la presentación <input type="checkbox"/> sí <input type="checkbox"/> no demuestran el nivel de competencia requerido para obtener el Sello de Bilingüismo del Estado de Nueva York (NYSSB, por sus siglas en inglés). |
| <b>Evaluación completada por (nombre y puesto):</b>  |
| <b>Fecha:</b>  |

| Preguntas guía  | INDICADORES DE DESEMPEÑO   |   |  |   |   |   |
|---|--|---|--|---|---|---|
|   | PREINTERMEDIO  | INTERMEDIO MEDIO  | INTERMEDIO ALTO  | PREAVANZADO   | AVANZADO MEDIO  | AVANZADO ALTO   |
| Estándar 1: comunicación interpretativa: los estudiantes comprenden, interpretan y analizan lo que se escucha, lee, recibe o ve sobre una variedad de temas, usando una variedad de textos diversos, incluyendo recursos auténticos. <div style="text-align: right; margin-right: 20px;">  </div> ¿Qué puedo comprender, interpretar y analizar en una variedad de textos* que escucho, leo, recibo o veo, incluyendo recursos auténticos? | Puedo identificar el tema, la idea principal y la información relacionada a partir de oraciones simples en textos, así como en conversaciones, informativos y literarios breves. | Puedo entender la idea principal y la información clave en textos, así como en conversaciones, informativos y literarios, breves y sencillos. | Por lo general, puedo seguir la idea principal, el mensaje principal y el desarrollo de eventos en varios marcos temporales en textos, conversaciones y debates sencillos de un párrafo de longitud. | Puedo identificar los mensajes principales y subyacentes, así como algunos detalles de respaldo, en los diversos marcos temporales principales en textos, conversaciones y debates. | Puedo entender los mensajes principales y subyacentes y la mayoría de los detalles de respaldo en los diversos marcos temporales principales en textos, conversaciones y debates. | Puedo seguir el desarrollo de ideas e inferir el significado, incluyendo matices y puntos de vista, con un lenguaje complejo sobre temas abstractos y desconocidos en textos, conversaciones y debates. |

|   |   |   |   |  |   |   |
|---|---|---|---|--|---|---|
| <p>ESTÁNDAR 2:<br/>comunicación interpersonal: los estudiantes interactúan y negocian significados en conversaciones habladas, visuales o escritas para intercambiar información y expresar sentimientos, preferencias y opiniones.</p> <p>¿Cómo puedo intercambiar información e ideas; y expresar, reaccionar y respaldar preferencias y opiniones en conversaciones?</p>  | <p>Puedo solicitar y proporcionar información; expresar, preguntar y reaccionar con algunos detalles a preferencias, sentimientos u opiniones sobre temas familiares, creando oraciones simples y haciendo preguntas de seguimiento apropiadas en conversaciones.</p> | <p>Puedo intercambiar información, preferencias, sentimientos u opiniones sobre una variedad de temas familiares y algunos temas investigados, creando oraciones y series de oraciones y haciendo preguntas de seguimiento en conversaciones.</p> | <p>Puedo intercambiar información, preferencias, sentimientos u opiniones sobre una variedad de temas familiares, concretos e investigados, a veces involucrando complicaciones, usando oraciones conectadas que pueden combinarse para formar párrafos y haciendo una variedad de preguntas en conversaciones y discusiones, a menudo en diversos marcos temporales.</p> | <p>Puedo interactuar y negociar con otros para intercambiar información e ideas, proporcionar explicaciones y comparaciones de preferencias y opiniones y mantener conversaciones que pueden involucrar una complicación inesperada sobre una variedad de temas familiares, concretos, académicos y sociales, usando algunos párrafos simples en los diversos marcos temporales principales.</p> | <p>Puedo interactuar y negociar con otros para intercambiar información e ideas, proporcionar explicaciones y comparaciones de preferencias y opiniones y mantener conversaciones extendidas sobre una amplia variedad de temas de interés (familiares, desconocidos, concretos, y a veces académicos, sociales o profesionales), haciendo preguntas inquisitivas y proporcionando respuestas detalladas en los diversos marcos temporales principales.</p> | <p>Puedo interactuar, negociar, deliberar, respaldar y a veces debatir sobre una amplia variedad de temas (complejos, concretos, abstractos, académicos, sociales, profesionales y generalmente desconocidos) y, a menudo, abordar problemas hipotéticos para, posiblemente, resolver una complicación inesperada, usando preguntas y explicaciones precisas en conversaciones y debates.</p> |
| <p>ESTÁNDAR 3:<br/>Comunicación presentacional: los estudiantes presentan información e ideas sobre una variedad de temas adaptados a diversos públicos de oyentes, lectores o espectadores para describir, informar, narrar, explicar o persuadir.</p> <p>¿Cómo puedo presentar información e ideas para describir, informar, narrar, explicar o persuadir?</p>             | <p>Puedo presentar información sobre mi vida y actividades, expresar e intentar respaldar preferencias y opiniones sobre temas familiares y cotidianos, creando y usando oraciones simples.</p>   | <p>Puedo narrar experiencias personales, presentar información y expresar y respaldar puntos de vista sobre una variedad de temas familiares, concretos e investigados, usando oraciones y series de oraciones conectadas.</p>                    | <p>Puedo narrar experiencias, presentar información incluyendo detalles y expresar y respaldar puntos de vista sobre una variedad de temas familiares, concretos e investigados, usando párrafos cortos, a menudo, en diferentes marcos temporales.</p>   | <p>Puedo realizar presentaciones y expresar puntos de vista con evidencia de respaldo sobre algunos temas de interés concretos, académicos, sociales y profesionales, usando párrafos en los diversos marcos temporales principales.</p>   | <p>Puedo realizar presentaciones detalladas y presentar argumentos con evidencia de respaldo sobre una variedad de temas de interés concretos, académicos, sociales y profesionales, usando párrafos organizados en los diversos marcos temporales principales.</p>   | <p>Puedo ofrecer presentaciones cohesivas, presentar argumentos claros y precisos con evidencia de respaldo y proporcionar narraciones complejas y detalladas sobre una variedad de temas complejos, concretos y abstractos relacionados con los intereses comunitarios y algunos campos especializados, y, a menudo, abordar temas relacionados de manera hipotética.</p>                    |

\*La palabra "texto" se define como cualquier medio que transmita información. Para los propósitos de estos indicadores de desempeño, un texto puede ser un recurso impreso (p. ej., infografía, artículo), auditivo (p. ej., canción, pódcast), visual (p. ej., imagen, pintura) o audiovisual (p. ej., video musical, presentación multimedia).

**Notas:**